

BTS COMMERCE INTERNATIONAL

ÉPREUVE DE LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

RUSSE NIVEAU A

SESSION 2016

**Durée : 3 heures
Coefficient : 2**

**L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.**

**Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.**

| | | |
|-----------------------------------|--------------------------|---------------------|
| BTS COMMERCE INTERNATIONAL | | Session 2016 |
| RUSSE – NIVEAU A | Code : CILVEA RUS | Page : 1/4 |

Оператор газопровода ищет поставщиков труб¹ на \$3 млрд

Российские трубники готовятся к борьбе с зарубежными конкурентами за поставку труб для второй очереди газопровода Nord Stream. По оценкам аналитиков, общая стоимость заказа может составить около \$3 млрд, из которых российским фирмам, несмотря на более низкую себестоимость продукции, в лучшем случае достанется до половины. Остальное отойдет иностранцам, поскольку для проекта важна поддержка Евросоюза.

Сегодня швейцарская Nord Stream 2 AG, оператор проекта расширения газопровода Nord Stream из России в Европу по дну Балтийского моря, начнет прием заявок по тендерам на поставку труб для двух ниток² общей пропускной способностью 55 млрд кубометров газа в год, рассказали источники «Коммерсанта» в трубной отрасли. По их словам, заявки будут приниматься сразу на весь объем труб с поставкой в 2016-2018 годах (газопровод планируется сдать в 2019 году). Итоги тендера должны быть подведены "до конца года", говорят собеседники "Коммерсанта", один из них слышал, что это может быть уже в ноябре. В Nord Stream 2 AG подтвердили, что 12 октября состоится подача тендерных заявок на поставку труб для Nord Stream 2. Общий вес труб — около 2,2 млн тонн, протяженность — примерно 2,5 тыс. км. Участников, бюджет и другие условия тендера в компании не раскрывают, срок его завершения и итоги Nord Stream 2 сообщит позднее.

Ведущие российские трубники (ОМК, ТМК, ЧТПЗ), планируют участвовать в тендере. По их данным, владельцы и руководители трубных компаний обсуждали этот вопрос с главой "Газпрома" Алексеем Миллером, и стало ясно, что за проект будет идти "серьезная конкуренция с японцами, европейцами и даже бразильцами". У "Газпрома" в Nord Stream 2 AG 51%, у E.On, Shell, OMV и Wintershall — по 10%, у Engie — 9%. Но контрольный пакет "Газпрома" в операторе не склонит чашу весов³ в пользу российских трубников, поскольку речь идет о международном проекте с множеством заинтересованных сторон.

Конкурировать с иностранцами в зарубежных проектах "Газпрома" и партнеров трубникам приходилось и раньше. При строительстве первого Nord Stream трубы закупались в основном у иностранцев. По первой нитке 75% труб поставила немецкая Europipe, по второй нитке ее доля снизилась до 65% в пользу японской Sumitomo (10%). Российская ОМК Анатолия Седых в обоих случаях получила 25% тендера, но в 2009-2010 годах у нее одной из российских производителей были сертификаты на поставку труб для подводных трубопроводов.

¹ труба = tuyau, conduite

² нитка = (ici) branche.

³ склонить чашу весов = faire pencher la balance.

Средняя цена труб большого диаметра в России составляет около \$1,5 тыс. за тонну, таким образом, примерная цена второй части Nord Stream — \$3 млрд. У зарубежных трубников, в частности европейских, продукция традиционно дороже из-за стоимости рабочей силы, сырья и энергоресурсов, к тому же российским производителям помогает и слабый рубль, говорит аналитик. Но, по его мнению, как минимум "по политическим соображениям" европейцы получат значительную долю заказов по Nord Stream 2. Андрей Полищук из Raiffeisenbank согласен, что для расширения Nord Stream важна поддержка европейских стран, поэтому компании ЕС, в частности немецкие, должны получить заказы на тендере. Российским трубникам, по его прогнозам, может достаться до половины заказов — сообразно доле "Газпрома" в проекте.

Анатолий Джумайло, Юрий Барсуков, Коммерсантъ, 12.10.2015.

| | | |
|-----------------------------------|--------------------------|---------------------|
| BTS COMMERCE INTERNATIONAL | | Session 2016 |
| RUSSE – NIVEAU A | Code : CILVEA RUS | Page : 3/4 |

TRAVAIL À FAIRE

(Même pondération pour les trois exercices)

I. COMPRÉHENSION.

Faire **en français** un compte-rendu du texte.

II. EXPRESSION.

Répondre **en russe** aux questions suivantes (production totale n'excédant pas 300 mots) :

1. Какие факторы способствуют конкурентноспособности российских производителей труб?
2. Что вы знаете о российских энергоресурсах и о роли, которые они играют в экономике и политике Российской Федерации?

III. LETTRE COMMERCIALE.

Vous travaillez dans l'export chez Triboulet Industrie. La société New European pipeline AG a lancé un appel d'offres pour l'achat de tuyaux destinés à la construction du gazoduc Nord Stream 2.

Pour décrocher ce marché, vous ferez apparaître, les avantages de votre société sur la concurrence.